

VAMOS CONTIGO, REVISTA DE
ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

BRINCAR, JUGAR



CONNOTACIONES

LOS VERBOS Y SU SEMÁNTICAS



MANUAL DE TRADUCCIÓN

BRINCAR, JUGAR

Segundo Villanueva

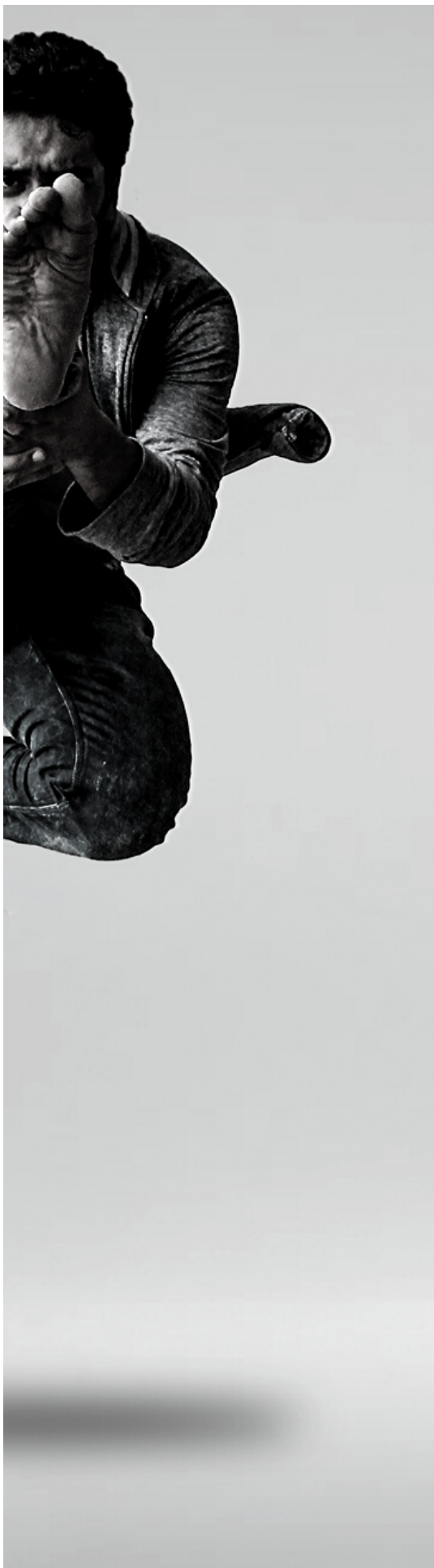
Es muy frecuente confundir los verbos brincar y jugar. Ya salió en otra ocasión, pero es bueno recordarlo.

No nos olvidemos de que jugar en portugués sería “brincar”, pero “brincar” en portugués es saltar en español.

Uno juega con los niños, pero salta una valla.

Después tenemos otros verbos de la familia que pueden complicar un poquito, como por ejemplo, bromear, hacer chistes.

Es habitual esta confusión en el brasileño. Se bromea, normalmente provocando al interlocutor, con gracia. El chiste es, simplemente, la “piada”.



TRADUCE

1

Gosto de brincar com você no parque.

2

Olha o cachorro brincando com o menino.

3

Olha o cachorro pulando a cerca.

4

Para de fazer piadas de mal gosto.



HABLAR ES UN ARTE.

- UN MAESTRO

versão premium aqui


EspañaAquí
IDIOMA E CULTURA